



Schaufeltrage SCOOP EXL

April 2014
Pub. Nr. MU-101-A



*Die vorliegende
Anleitung sorgfältig
lesen und für den
späteren Gebrauch
aufbewahren*

1. Beschreibung

Die Schaufeltrage SCOOP EXL ist ein für die Rettung, Immobilisierung und den Transport des Patienten ausgelegtes Gerät. Die Trage muss von geschultem, qualifiziertem Personal verwendet werden. Bei schweren Patienten und/oder falls es die Situation erfordert, können zusätzliche Helfer notwendig sein, wobei die örtlichen Sanitätsvorschriften unbedingt einzuhalten sind. Die Trage ist in der Länge verstellbar und kann je nach Körpergröße des Patienten in vier verschiedene Positionen bis 2010 mm eingestellt werden. Das Fußteil der Trage kann in das Körperteil geklappt und die Trage zur Lagerung geteilt werden.

2. Gebrauchshinweise

- In dieser Gebrauchsanleitung sind keine medizinischen Informationen enthalten.
- Es liegt in der Verantwortung des Bedienpersonals, im Sinne des Patienten und ihrer selbst richtig und sicher zu handeln.
- Die Trage muss von geschultem, qualifiziertem Personal verwendet werden. Es sind mindestens zwei geschulte und qualifizierte Personen erforderlich.
- **Die Zusammenarbeit und ordnungsgemäße Koordinierung des Bedienpersonals ist bei allen Handlungen unerlässlich.**
- Die Standardvorschriften hinsichtlich des Transports von Notfallpatienten sind einzuhalten.
- Ausschließlich ein Gewicht heben, das sicher bewältigt werden kann. Im Fall von schweren Patienten zusätzliche Helfer einsetzen.
- Die Gebrauchsanweisungen und örtlichen Sanitätsvorschriften sind unbedingt einzuhalten.
- Immer beim Patienten bleiben und während dem Hantieren mit der Trage niemals unbeaufsichtigt lassen.

ACHTUNG

Nicht geschulte Anwender können sich verletzen bzw. Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Nur geschultes und qualifiziertes Personal mit der Verwendung der Schaufeltrage SCOOP EXL betrauen.

Der unsachgemäße Gebrauch der Trage kann Schäden und/oder Verletzungen zur Folge haben. Die Trage SCOOP EXL wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden.

Unzulässige Veränderungen an der Trage SCOOP EXL können schwere Schäden, Verletzungen und/oder unvorhersehbare technische Probleme verursachen. Die Trage darf in keinsten Weise verändert oder modifiziert werden.

Etwaige Schäden an den Bestandteilen der Trage oder am Gesamtsystem können deren Funktion und Sicherheit beeinträchtigen. Die Trage SCOOP EXL in regelmäßigen Abständen sowie insbesondere vor und nach jedem Gebrauch überprüfen. Bei Abnutzungserscheinungen oder Anzeichen von Schäden die Trage nicht mehr verwenden.

Ein unbeaufsichtigter Patient kann verletzt werden. An die Trage geschnallte Patienten niemals alleine lassen. Während der Rettungsmaßnahmen immer beim Patienten bleiben.

ACHTUNG

Der falsche Gebrauch der Haltegurte kann dazu führen, dass der Patient herunterfällt und sich Verletzungen zufügt. Die Haltegurte müssen immer wie in dieser Anleitung angegeben verwendet werden.

Eine nicht den Vorgaben in dieser Anleitung entsprechende Anbringung der Haltegurte kann Unfälle, Schäden und/oder Verletzungen zur Folge haben.

Ungeübte Bediener können Schäden und/oder Verletzungen verursachen oder selbst verletzt werden. Ungeübte Bediener davon abhalten, an der Schaufeltrage zu hantieren. Bei allen Bedienschritten äußerste Vorsicht walten lassen.

Eine falsche Wartung kann schwere Unfälle und/oder Schäden verursachen. Die Wartung ist wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben durchzuführen.

Die Anwendung ungeeigneter bzw. unzulässiger Vorrichtungen kann Unfälle, Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Ausschließlich von Ferno W. Italia geprüfte und zugelassene Vorrichtungen verwenden.

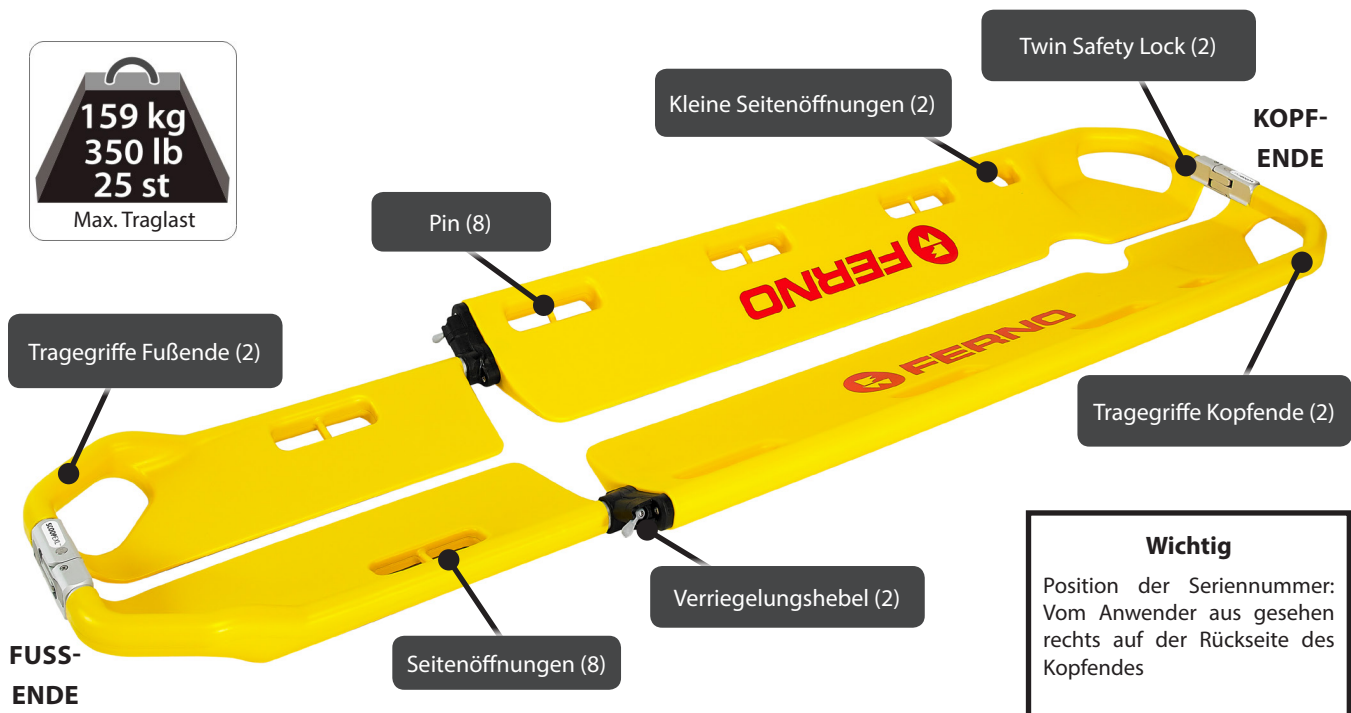
Unzulässige und von Fachkräften, die nicht durch Ferno W. Italia autorisiert wurden, durchgeführte Reparaturen führen zum sofortigen Erlöschen der Garantie und können gefährliche Auswirkungen auf den Gebrauch der Schaufeltrage haben.





Die Verwendung von Nicht-Originalteilen sowie ein falscher Service können Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Ausschließlich Ferno Originalteile verwenden und den Ferno W. Italia Kundenservice aufsuchen.

3. Symbolerklärung

Symbol	Erklärung
	Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen
	Die Trage muss von mindestens zwei qualifizierten Personen verwendet werden
	Das Produkt erfüllt die EU-Standards
	Max. Traglast (in Kilogramm, Pfund und Stones)
	QR-Code

4. Bauteile



Bauteile	
Tragegriffe	
Insgesamt 4 Tragegriffe am Kopf- und Fußende. Die Trage zum Hochheben an den Tragegriffen fassen.	
Seitenöffnungen	
8 Seitenöffnungen (4 pro Seite). In jeder Öffnung befindet sich ein Pin, der zum Befestigen der Karabinergurte dient.	
Kleine Seitenöffnungen	
2 kleine Öffnungen zum Befestigen des H-förmigen Klettbands der Kopffixierung 365-E. Die kleinen Seitenöffnungen befinden sich nur am Kopfende der Trage.	
Twin Safety Lock Mechanismus	
Jeweils 1 Twin Safety Lock (TSL) Mechanismus am Kopf- und Fußende. Die Trage kann mit Hilfe dieses Mechanismus in Längsrichtung in zwei gleiche Teile geteilt werden. Der Mechanismus weist zwei Druckknöpfe zum Öffnen der Trage auf. Zum Öffnen der Trage beide Druckknöpfe gleichzeitig betätigen und die beiden Teile der Trage voneinander trennen. Zum Schließen der Trage müssen die Druckknöpfe nicht betätigt werden. Die beiden voneinander getrennten TSL-Komponenten so ineinander stecken, dass die Trage geschlossen wird.	 
Seitliche Verriegelungshebel	
2 seitliche Verriegelungshebel. Diese ermöglichen die an der Körpergröße des Patienten ausgerichtete Längenverstellung der Trage. Zum Entriegeln der Trage die Verriegelungshebel nach oben stellen. Zum Verriegeln der Trage die Verriegelungshebel nach unten stellen. Zeigen die Hebel nach oben, kann die Trage in vier verschiedenen Längen eingestellt werden.	 
Pin	
8 Pins zum Befestigen der Karabinergurte. Die Pins befinden sich in den Seitenöffnungen der Trage.	

5. Technische Daten

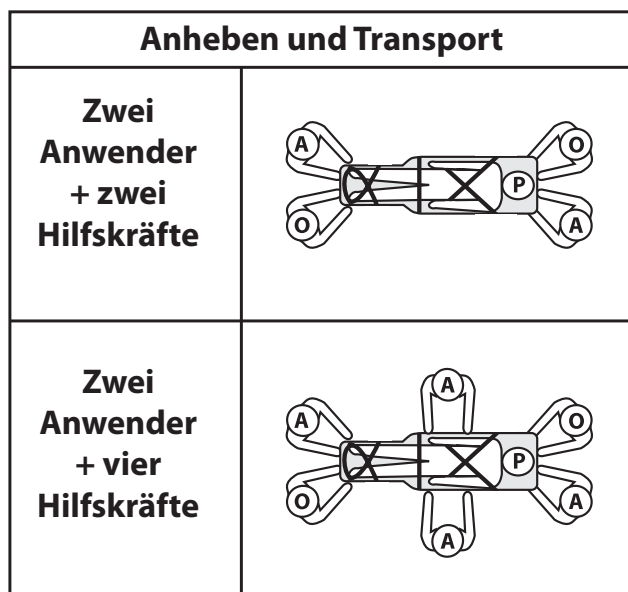
Max. Traglast	350 lb	159 kg
Gewicht	17,64 in	8 kg
Länge		
Zusammengefaltet	47,24 in	1200 mm
Position 1	64,84 in	1647 mm
Position 2	69,68 in	1770 mm
Position 3	74,41 in	1890 mm
Position 4	79,13 in	2010 mm
Breite		
Gesamt	17 in	432 mm
Höhe		
Offen	2,76 in	70 mm
Zusammengefaltet	3,15 in	80 mm
Materialien		
Aufbau	HDPE	
TSL	Edelstahl	

6. Zusätzliche Helfer

Für die Verwendung der Trage sind mindestens zwei qualifizierte Personen erforderlich. Zum Hochheben erwachsener und schwerer Patienten können zusätzliche Helfer notwendig sein.

Die geschulten Anwender, die zu jedem Zeitpunkt für die Verwendung der Trage verantwortlich sind, müssen sich jeweils am Kopf- und Fußende der Trage aufstellen und die Hilfskräfte entsprechend anweisen.

In den nachfolgenden Abbildungen ist die ordnungsgemäße Position der geschulten Anwender und Hilfskräfte dargestellt.



Legende: O=Anwender, A=Hilfskraft, P=Patient

7. Kompatibilität

Ausschließlich von Ferno genehmigtes Zubehör verwenden.

Die Schaufeltrage SCOOP EXL wurde mit folgendem Zubehör getestet, das bei der Immobilisierung des Patienten zur Anwendung kommt:

- Kopffixierung 365-E (Art.-Nr. 365-E)
- WizLoc HWS-Stützkragen (Art.-Nr. 0822074)
- Gurte (siehe Abschnitt 8, *Zubehör*).

Die Trage ist für den Einsatz mit dem Bergungssystem SAERBAG III sowie der Immobilisierungsvorrichtung für Kinder PEDI-SLEEVE vorgesehen. Jegliches andere Zubehör entspricht nicht den Spezifikationen und Angaben in dieser Anleitung. Ferno Washington Italia haftet nicht für Schäden von Anwendern oder Dritten, die auf eine unsachgemäße Verwendung der Schaufeltrage SCOOP EXL zurückzuführen sind.

8. Zubehör

Beschreibung	Art.-Nr.
Kopffixierung	365-E
WizLoc HWS-Stützkragen 449-I (3-tlg.)	0822074
WizLoc HWS-Stützkragen Militärvers. (1-tlg.)	0819759
Emergency Tasche/Rucksack	FBI300000
EasyLift Tragegurte lang	PS0765EXL
EasyLift Tragegurte kurz	PS0765EXL/S
Horizontalverriegelung	561-O
Vertikalverriegelung	561-V
Transport-/Lagertasche 365-E	10-9900-005
Zweiteilige Gurte 773 mit Schnalle und Karabiner aus Metall	0314009
Fastrap-Begurtung	770-E
Zweiteilige Gurte 436 mit Schnalle und Karabiner aus Metall (3-tlg.)	0313079
Zweiteilige Gurte mit schwarzer Kunststoffschnalle und rotem Logo	430-PA-2-N
Zweiteiliger Gurt mit Schnalle und Karabiner aus Kunststoff	0313847
Zweiteiliger Gurt mit Bordeaux-Schnalle aus Metall	430-2-201
Einteiliger Gurt mit Metallschnalle und rotem Logo	430-1-N
Einteiliger Gurt mit Bordeaux-Schnalle aus Kunststoff	430-PA-1-201
Zweiteiliger Gurt mit Bordeaux-Schnalle aus Kunststoff	430-PA-2-201
Zweiteiliger Gurt mit schwarzer Kunststoffschnalle und rotem Logo	430-2-N
Einteiliger Gurt mit schwarzer Kunststoffschnalle und rotem Logo	430-PA-1-N

9. Wartung

Es wird empfohlen, die Trage jedes Jahr einer vorbeugenden Wartung zu unterziehen. Insbesondere bei starker Nutzung sollte die Trage in kürzeren Abständen seitens der technischen Ferno-Mitarbeiter gewartet werden. Reparaturen müssen von spezialisierten Ferno-Technikern unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden. Die gereinigte Trage in einem trockenen Innenraum und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern.

Die richtige Wartung und Pflege wirken sich positiv auf die Lebensdauer der Trage aus. Die von Ferno angegebene Nutzungsdauer beläuft sich auf 10 Jahre, sofern die Trage ordnungsgemäß gewartet und einer regelmäßigen jährlichen Inspektion durch technische Ferno-Mitarbeiter unterzogen wird.

Wartungsintervalle	Nach jedem Gebrauch	Bei Bedarf	Monatlich
Desinfektion	•	•	
Reinigung		•	•
Inspektion	•	•	•
Schmierung		•	

9.1 Desinfektion

1. Die Oberflächen der Trage nach jedem Gebrauch mit einem Tuch und einem nicht scheuernden Oberflächenreiniger reinigen.
2. Es wird empfohlen, das Fußende auf Maximallänge einzustellen und die Trage in senkrechter Stellung (Fußende unten) zu desinfizieren.
3. Die Trage nicht direkt in Desinfektionsmittel tauchen.
4. Während der Desinfektion die Trage auf etwaige Anzeichen von Abnutzung und/oder Schäden prüfen.
5. Mit einem Tuch trocknen. Sicherstellen, dass alle Teile der Trage vor der erneuten Verwendung vollkommen trocken sind.

Für die Desinfektion wird das Tragen geeigneter Handschuhe empfohlen (z. B. Einweg- oder Haushaltshandschuhe).

9.2 Reinigung

1. Alle Oberflächen der Trage mit einem Tuch, lauwarmem Wasser und Seife oder einem nicht scheuernden, sanften Reinigungsmittel reinigen.
3. Zur Entfernung von Flecken gegebenenfalls eine Bürste mit weichen Borsten oder ein sanftes Lösungsmittel verwenden. Auf das Produktetikett achten.
4. Mit einem Tuch trocknen.

Keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Für die Reinigung wird das Tragen geeigneter Handschuhe empfohlen (z. B. Einweg- oder Haushaltshandschuhe).

9.3 Inspektion

Um die einwandfreie Funktion der Trage sicherzustellen, müssen alle Bestandteile in gutem Zustand sowie frei von Schmutz, Rückständen und Körperflüssigkeiten sein. Die Trage muss vor und nach jedem Gebrauch geprüft und nach jedem Einsatz gereinigt werden. Bei Nichtverwendung ist diese in einem trockenen Innenraum unterzubringen und mindestens einmal pro Monat zu überprüfen.

Werden im Rahmen der Inspektion Abnutzungserscheinungen oder Anzeichen von Schäden festgestellt, die Trage nicht mehr verwenden und umgehend den technischen Kundenservice von Ferno für eine etwaige Reparatur/Wartung kontaktieren.

9.4 Schmierung

Die Trage vor dem Schmieren reinigen und desinfizieren. Geeignete Schmiermittel verwenden.

Die kopf- und fußseitigen Verschlüsse werden bei der Produktion der Trage geschmiert, können aber unter Umständen eine erneute Schmierung im Rahmen des normalen Gebrauchs erfordern.

Es kann zwischen den Schmiermethoden A und B gewählt werden:

A. WEISSES LITHIUMFETT: Eine kleine Menge weißes Lithiumfett auf die Laufflächen der Verschlüsse auftragen. Überschüssiges Fett entfernen.

B. TEFLON-UNIVERSALSCHMIERSPRAY: Eine kleine Menge Teflon-Spray auf die Laufflächen der Verschlüsse sprühen. Überschüssiges Fett entfernen.

Wichtig

Die Schmierung von Teilen, die nicht geschmiert werden dürfen, bewirkt die Ansammlung von Schmutz und Fremdpartikeln und führt somit zur Beschädigung dieser Teile. **Ausschließlich** die angegebenen Bauteile schmieren.

Wichtig

Durch die Verwendung von Bleichmitteln sowie karbolsäure- und jodhaltigen Produkten kann die Trage beschädigt werden. Produkte mit diesen Inhaltsstoffen nicht für die Reinigung/Desinfektion der Trage verwenden.

Wichtig

Nach der Desinfektion/Reinigung sicherstellen, dass die Trage und ihre Teile vor dem erneuten Gebrauch vollkommen trocken sind.

10. Garantie

Ferno gewährt für seine Produkte eine Garantie von 24 Monaten auf Herstellungsfehler. Für die vollständigen Garantie- und Haftungsbedingungen setzen Sie sich bitte mit dem Ferno-Kundenservice in Verbindung oder rufen die Seite www.ferno.it auf.



GEBRAUCHSANLEITUNG

Um weitere kostenlose Kopien dieser Gebrauchsanleitung anzufordern, setzen Sie sich bitte mit dem Kundenservice von Ferno Washington Italia in Verbindung.

Für Informationen zum Gebrauch der Trage und Schulungen zur richtigen Verwendung des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundenservice von Ferno Washington Italia.



Weitere Informationen zur Schaufeltrage SCOOP EXL finden Sie im vollständigen Handbuch MU-100 SCOOP EXL.

April 2014
Pub. Nr. MU-101-A

Ferno Washington Italia s.r.l.

Via Benedetto Zallone, 26
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIEN

Kostenlose Hotline	800.501.711
Telefon	0516860028
Fax	0516861508
E-Mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it